Управление по образованию
Оршанского районного исполнительного комитета
Государственное учреждение образования
«Средняя школа №3 г. Орши»

СИСТЕМА ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
ВКЛЮЧЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНО - РЕГИОНАЛЬНОГО КОМПОНЕНТА В СОДЕРЖАНИЕ УРОКОВ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК ФАКТОР ФОРМИРОВАНИЯ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ

Трухан Ольга Александровна,
учитель немецкого языка
моб. тел.: (8 029) 2494534
e-mail: 03.school.orsha@gmail.com

Актуальность опыта

> Каждая из культур прошлого или иной страны становится для интеллигентного человека «своей культурой» – своей глубоко личной и своей в национальном аспекте, ибо познание своего сопряжено с познанием чужого

Д.С.Лихачёв

Одна из важнейших задач обучения иностранному языку в школе – формирование поликультурной личности, применяющей адекватные средства для эффективного взаимодействия с представителями иных культур, совокупностью знаний о культуре родной страны и страны изучаемого языка, и на основе толерантности и эмпатии способной находить взаимопонимание с представителями иной культуры (согласно «Концепции учебного предмета «Иностранный язык» [4; с. 4]). В последние годы независимая Беларусь стала играть заметную роль в политической, спортивной и культурной жизни Европы. Введённый в 2018 году безвизовый режим привлёк в страну туристов 74 стран, которым интересна культура, история, традиции нашего народа. Нам есть, чем гордиться, чем поделиться, о чём рассказать иностранным гостям. И рассказать мы должны на понятном для гостей языке с безусловным уважением к чужой культуре и безграничной любовью к своей родине.

Опрос, проведённый мною среди 116 учащихся IV-XI классов, показал, что 67% хотели бы получить знания на иностранном языке о знаменитых земляках, о своем городе, его достопримечательностях, истории, чтобы можно было применить эти знания в общении с зарубежными гостями и друзьями.

Проведённый в процессе обучения немецкому языку анализ психолого-педагогической и методической литературы, Концепции и образовательного стандарта учебного предмета «Иностранный язык», опыта работы коллег и собственные наблюдения позволили выявить следующие противоречия:

между высоким потенциалом регионального (национального) компонента как средства формирования поликультурной личности на уроках немецкого языка и недостаточной разработанностью вопроса его эффективного включения в урок;

между потребностью участников образовательного процесса в обращении к краеведческому материалу с целью формирования чувства любви к родному краю, к своей малой родине и небольшим объемом имеющегося дидактического материала на иностранном языке;

между стремлением учащихся использовать на уроках немецкого языка информацию краеведческого характера и недостаточно развитой языковой компетентностью для её целостного и всестороннего восприятия.

Данные противоречия определяют актуальность выбранного направления работы. Я убеждена, что часть указанных проблем можно разрешить, обеспечив поликультурное образование учащихся через включение в содержание уроков национально-регионального компонента.

Цель опыта: формирование поликультурной личности школьника через системное включение национально-регионального компонента в содержательно-смысловую составляющую уроков немецкого языка.

Задачи

- разработать алгоритм отбора, адаптации материалов краеведческого характера и смоделировать систему работы с ними;
- создать наиболее эффективные педагогические условия включения национально-регионального компонента в содержание уроков иностранного языка через призму ценностей родной культуры;
- конструировать предметное содержание уроков немецкого языка с включением национально-регионального компонента;
- разработать критерии и показатели результативности опыта работы.

Ведущая идея опыта

Системное наполнение содержания учебной программы национально-региональным краеведческим компонентом: текстами соответствующего наполнения, комплексом заданий творческого и поискового характера - и его использование в процессе преподавания немецкого языка в IV-XI классах способствует формированию активной поликультурной личности, способной к осуществлению диалога культур через призму национальных ценностей.

Длительность работы над опытом

Опыт формировался в течение 5 лет в процессе преподавания немецкого языка в IV-XI классах. 2015 - 2018 гг. – накопление, отбор и апробация материалов национально-регионального характера; моделирование системы работы с материалами краеведческого характера; 2018 - 2020 гг. – апробация и создание условий для масштабирования опыта.

Описание сути опыта

Интерес к проблеме формирования поликультурной личности проявляют отечественные и зарубежные исследователи. По мнению З.А. Мальковой, «важно научить молодежь общаться и сотрудничать с людьми разных национальностей, рас, понимать и ценить своеобразие различных культур, воспитать ее в духе толерантности» [4, с.26].

В обобщенном виде поликультурная личность определяется как совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне, под которым понимается адекватное взаимодействие с представителями других культур [1, с.97].

В своем опыте я опираюсь на следующее рабочее определение: поликультурная личность – это личность, ориентированная на другие культуры через свою, обладающая системой поликультурных компетенций, мотивов, ценностей, качеств, социальных норм и правил поведения, необходимых для позитивного взаимодействия с представителями разных культур. Глубокое знание

собственной культуры для поликультурной личности - фундамент заинтересованного отношения к другим [5, с.235].

В процессе поликультурного образования я приобщаю учеников прежде всего к родной культуре, а от нее – к немецкой и мировой. Учащиеся осознают свою уникальность, у них вырабатывается представление об общих корнях, об особенностях родной культуры, языка, быта, что помогает мне формировать личность, готовую к активной созидательной деятельности в современной поликультурной среде.

Я убеждена, что свободной, непринуждённой и правильной речи моих выпускников можно добиться, обеспечив соединение, аппликацию трёх содержательно-смысловых направлений (рис.1)

Рис.1

В области пересечения трёх содержательных компонентов эффективность изучения иностранного языка возрастает втрое.

Включение национально-регионального компонента в уроки позволяет мне создать организационно-педагогические условия для: развития иноязычной коммуникативной компетенции; формирования знаний об истории, культуре, реалиях и традициях своего города, области и сопоставления их с культурологическими фактами Германии; осознания учащимися вклада уроженцев Витебской области в мировую культуру; поликультурного воспитания на основе

развития таких качеств, как патриотизм, толерантность, интерес к культуре белорусского и немецкого народов.

Я пришла к выводу, что использование на уроках содержания национально-регионального компонента должно быть не ситуативно, а на системной основе. Системность определяется ответами педагога на вопросы, находящиеся в тесной взаимосвязи: что? кому? как?

Что? Фактический материал, который ляжет в основу урока и станет инструментом для овладения лексикой и грамматикой изучаемого языка на ситуативно обусловленной основе, платформой для моделирования ситуаций общения, стимулирующих учащихся к решению коммуникативных задач.

Кому? Ученику, готовому к восприятию предлагаемого материала. Готовность учащихся к работе на уроках иностранного языка с материалом национально-регионального характера обеспечивается реализацией межпредметных связей. Начинается эта работа уже в начальной школе: мы с ребятами сравниваем пословицы белорусского, русского и немецкого народов и приходим к выводу, что ценности у разных людей одинаковые: мир, родина, семья, труд. В старших классах я активно использую знания учащихся, полученные на уроках истории, географии, обществоведения.

Как? Методические приёмы, формы, наиболее эффективные в конкретном классе, при изучении конкретной темы, для формирования у учащихся иноязычной коммуникативной компетенции в единстве ее составляющих (речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной).

Для меня важно понимание, при изучении какой темы уместно дополнить материалы учебника, включив в урок материалы регионального содержания. Поэтому на основе рекомендованного Министерством образования «Примерного календарно-тематического планирования» я разработала календарно-тематическое планирование с учётом включения материалов национально-регионального компонента (приложение 1).

Обращение к материалам краеведческого характера при изучении иностранного языка в значительной степени расширяет не только воспитательный потенциал учебного предмета, но и помогает эффективному усвоению его через развитие у школьников интереса к родному краю, его природе, истории, культуре. Краеведческий материал приближает иноязычную коммуникацию к субъектному опыту учащихся, позволяет им оперировать во время урока теми фактами и сведениями, которые не требуют отдельного усвоения, так как учащиеся сталкиваются с ними в своей повседневной жизни.

Например, в 5 классе на уроке по теме «Страны Европы и Азии» для формирования навыка говорения (овладение речевой, языковой, компенсаторной компетенциями) учащимся предлагается составить макет-карты Беларуси из пазл - карточек, отвечая на вопросы о родной стране:

1 пазл – «Wie heißt unser Heimatland?»;

2 пазл – «Wie heißen die Einwohner von Belarus?»;

3 пазл – «Auf welchem Kontinent liegt Belarus?»;

4 пазл – «Welche Sprachen spricht man in Belarus?»;

5 пазл – «Welche Farben hat die Nationalflagge von Belarus?»

Опираясь на вопросы, предложенные на пазлах, учащиеся составляют мини-рассказ о Беларуси и переходят к обсуждению других стран Европы и Азии.

Изучение краеведческого материала на уроке иностранного языка стимулирует обращение к сведениям географического, исторического характера, использование на уроке географической карты родного города, области способствует активизации познавательной деятельности учащихся, сознательному и прочному усвоению иноязычного материала.

В ходе работы с использованием материалов национально-регионального характера на уроках немецкого языка мною был выработан алгоритм, включающий три основных этапа:

1) накопление и отбор языкового материала национально-регионального характера;

2) адаптация материала к образовательному уровню учащихся и программным требованиям;

3) создание системы вопросов, дифференцированных и творческих заданий, в том числе и с использованием ИКТ.

При этом часть накопленного мною материала является достаточно универсальным и может использоваться в классах с разным уровнем образовательных возможностей.

Так, для достижения образовательных целей разного уровня мной был разработан сайт, посвященный жизни и творчеству знаменитого писателя, поэта, публициста оршанца Владимира Короткевича (https://korotkevitsch.jimdofree.com). Сайт представлен в форме WebQuest, где размещена информация о белорусском писателе и задания для самопроверки усвоения представленного на сайте материала (тесты, викторины). Данный WebQuest «многофункционален»: он используется мною на разных этапах урока с помощью разных приёмов в зависимости от класса (возраст, образовательные возможности) и темы урока.

Например, в 8 классе по теме «Классики белорусской литературы» для закрепления лексико-грамматического материала с целью формирования коммуникативной компетенции учащимся предлагается в ходе изучения представленного на сайте материала заполнить опорную таблицу, которая в дальнейшем на этапе применения полученных знаний в практической деятельности послужит им основой для монологического высказывания (рассказ-повествование).

Lebensjahre und Familie	**Lernen, Studium,Arbeit**	**Werke**

Vladimir Korotkevitsch wurde in … im Jahr …geboren. Er starb in … im Jahr ... Sein Vater arbeitete als ... Seine Mutter arbeitete als… Er hatte Geschwister:	***Schule (wo? wann?)*** Vor dem Krieg lernte Vladimir in ... Nach dem Krieg … ***Universität (wo? was?)*** … ***Arbeit (wo? Beruf?) ...***	***Märchen: …*** ***Gedichte:*** ***Geschichten, Erzählungen :***

В 6 классе на уроке по теме «Белорусские детские писатели» после изучающего чтения материалов сайта для закрепления учащиеся отвечают на вопросы викторины на сервисе WEB 2.0 learningapps.com: Wann wurde Korotkevitsch geboren? Hatte Vladimir Korotkevitsch die Geschwister oder war er das einzige Kind? и др.

В результате работы с сайтом у учеников формируются как коммуникативная, так и универсальные компетенции: приобретать, обрабатывать и создавать нужную информацию; переносить знания и навыки из различных областей, учебных ситуаций в реалистичную или реальную ситуацию общения на иностранном языке; работать в команде и самостоятельно; критически оценивать себя, окружающую жизнь в школе и за ее пределами.

С целью развития умения восприятия и понимания речи на слух в 7 классе на уроке по теме «Лучшие белорусские спортсмены» на этапе закрепления знаний учащимся предлагается составить лонгрид по прослушанному тексту о достижениях белорусской чемпионки Алины Талай, малой родиной которой является Орша. Затем на этапе применения полученных знаний в практической деятельности учащиеся афишируют свои работы и организовывают их защиту.

Для дополнения содержания учебного материала национально-региональным компонентом по теме «Рождество» мною также был разработан сайт (https://olga-trukhan-3.jimdosite.com) с информацией о Рождестве в Беларуси и непосредственно в Оршанском районе, а

также тестовые задания в сервисе WEB 2.0 learningapps.com, ссылки на видео в портале YouTube.com.

В 8 классе на уроке по теме «Празднование Рождества в Беларуси» учащиеся на этапе обобщения и систематизации знаний и способов деятельности знакомятся с информацией о резиденции Деда Мороза в агрогородке Копысь Оршанского района. С целью формирования речевой, языковой компетенций на этапе применения полученных знаний в практической деятельности учащимся предлагается составить приглашение от лица Деда Мороза посетить его резиденцию.

В 10 классе на уроке по теме «Средства массовой информации в Беларуси и Германии» на операционально-деятельностном этапе учащиеся в группе сменного состава знакомятся с исследованиями БелТА о функционировании средств массовой информации в Беларуси. Для систематизации полученных сведений учащиеся заполняют таблицу в своих тетрадях. На доске размещены 12 разноцветных карточек (зеленый, желтый, красный) с графическим изображением СМИ (по 3 карточки на каждое средство: газета, телевидение, радио, Интернет). Учащиеся выбирают по одной для дальнейшей работы. В зависимости от выбора вида СМИ учащиеся объединяются в 4 группы по 3 человека. На доске размещены QR-коды к каждому СМИ. Учащиеся при помощи своих планшетов сканируют QR- код, читают тексты, выделяют главную информацию, обсуждают ее, заполняют строку таблицы, которая соответствует их СМИ (процент пользователей, возраст публики, любимые каналы, сайты, радиостанции, газеты). Затем группы переформировываются в соответствии с цветом карточки. Образуется 3 группы по 4 человека, в составе каждой группы присутствует представитель одного из СМИ. Учащиеся афишируют результаты работы в предыдущей группе, оценивают работу друг друга, заполняют пустые строки таблицы. Таким образом каждый учащийся имеет в тетради данные о всех СМИ в Беларуси (приложение 2).

Затем учащиеся проводят сравнительный анализ использования СМИ в Германии и Беларуси, составляют диаграммы и организуют защиту своих работ (предложенные учащимся формы и приемы работы направлены на формирование речевой, социокультурной, компенсаторной компетенций).

Практика включения национально-регионального компонента в содержание уроков немецкого языка показала, что языковая коммуникативная компетенция у обучающихся развивается на всех уровнях изучения языка: фонетическом, грамматическом, лексическом, коммуникативном.

Считаю использование материалов краеведческого характера универсальным относительно типа урока, так как оно базируется на субъектном опыте учащихся.

Для эффективного включения национально-регионального компонента необходимо соблюдать ряд условий:

- тщательный отбор и адаптация текстов, учет уровня подготовленности, возраста учащихся к восприятию предлагаемого материала и форм работы для создания мотивационной потребности учащихся в восприятии и усвоении учебного материала в ситуациях, приближенных к реальному общению;
- готовность учителя дать исчерпывающий ответ на вопросы учащихся, которые могут возникнуть в ходе изучения темы;
- включение национально-регионального компонента на системной основе;
- реализация межпредметных связей;
- соблюдение в процессе обучения принципов проблемности, вариативности, самостоятельности;
- поддержка активной субъектной позиции обучающихся в процессе языкового образования путем усиления субъект-субъектных отношений в процессе педагогического взаимодействия.

Результативность

Для определения результативности опыта были разработаны критерии и показатели:

Критерии	Показатели
Мотивационно-ценн остный	- Наличие у учащихся отношения к культуре разных стран как ценности, потребность в её практическом усвоении; - повышение уровня мотивации к изучению иностранного языка; - ценностное отношение к своей иноязычной деятельности
Сформированность качеств поликультурной личности	- способность к диалогу; - наличие положительного, отношения к миру, людям, самому себе на основе принципов равноправия; - толерантное отношение к проявлениям иной культуры и готовность отстаивать национальные и общечеловеческие ценности, свою гражданскую позицию
Уровень освоения коммуникативных иноязычных компетенций	- уровень владения иноязычной коммуникативной компетенцией в единстве её составляющих; - положительная динамика учебных достижений обучающихся на отметочном уровне; - повышение результативности участия в предметных олимпиадах, турнирах, конкурсах, конференциях

В процессе моей работы в данном направлении прослеживается активное отношение обучающихся к овладению иностранным языком, готовность к диалогу с представителями разных стран, к взаимопроникновению ценностей родной и иноязычной культуры, к формированию толерантного сознания, развитию качеств языковой поликультурной личности. При повторном опросе 78% из 116 респондентов отметили, что на уроках, где использовался материал краеведческого характера, грамматический и лексический материал усваивался легче и прочнее; 83% готовы рассказать иностранным гостям о своём городе, земляках, традициях своей школы, 87% готовы продолжать изучение немецкого языка на материалах регионального характера. Результатом применения опыта на уроках немецкого языка стало повышение уровней мотивации, сформированности качеств поликультурной личности по обозначенным критериям, освоения коммуникативных иноязычных компетенций. Это подтверждается материалами мониторинга (в анкетировании приняли участие 116 обучающихся), проведённого на основе опросника для определения уровня поликультурного воспитания учащихся по Ю.В. Емельяненко [2; с. 5] (приложение 3).

В результате реализации опыта количество учащихся, имеющих высокий уровень поликультурного воспитания увеличилось за три года в два раза; отмечена положительная динамика качества знаний и среднего балла (приложение 4).

Опосредованным результатом применения опыта на уроках немецкого языка является успешное участие обучающихся в предметных олимпиадах, конкурсах, конференциях областного, республиканского и международного уровней:

республиканская олимпиада 2015	заключительный этап (10 класс)	Диплом III степени
республиканская олимпиада 2018	II этап республиканской олимпиады (7 класс)	Диплом II степени
областная дистанционная олимпиада 2019	7 класс	Диплом I степени
исследовательская работа «Das Schaffen von Korotkewitsch: die Führer des Nachlasses»	Межрегиональные чтения, посвященные Году малой родины (г. Орша)	Диплом II степени
	Областной конкурс исследовательских работ «Эврика» (г.Витебск)	Диплом III степени
	Международная конференция НОУ «Эврика» (г. Смоленск, РФ)	Диплом I степени

Заключение

Представленный опыт является одним из вариантов формирования поликультурной личности на уроках иностранного языка.

Практика работы с краеведческим материалом позволила выработать модель включения материалов краеведческого характера в содержательно-смысловой компонент урока, а также выделить наиболее эффективные педагогические условия включения национально-регионального компонента в содержание уроков немецкого языка через призму ценностей родного языка, родной культуры.

Данный опыт может оказать методическую помощь педагогам при организации и проведении уроков с включением национально-регионального компонента. Разработанное календарно-тематическое планирование даёт возможность применять представленный опыт не только на уроках немецкого, но и на уроках по изучению любого иностранного языка. Результативность

применения опыта будет зависеть от возможностей педагога грамотно реализовать алгоритм отбора и адаптации национально-регионального материала.

В целях распространения педагогического опыта работы были проведены мастер-классы для учителей немецкого языка Оршанского района в 2019 году и в марте 2020 для учителей г. Витебска.

Расширение и углубление опыта осуществляется в рамках руководства районной временной творческой группой и реализации республиканского инновационного проекта «Внедрение модели формирования иноязычной коммуникативной компетенции у обучающихся 9-11 классов на основе социально-ценностного отношения к изучению иностранного языка».

Созданный в социальной сети «Instagram» аккаунт @deutsch_durch_belarus объединяет всех, кто интересуется заявленной темой, хочет обсудить мои находки, готов поделиться своим опытом, предложить интересный материал.

Продолжая работу по формированию поликультурной личности на уроках немецкого языка, планирую разработать «Конструктор урока» с включением в его содержание национально – регионального компонента.

Список используемых источников

1. Гурулева, Т.Л. Поликультурная модель высшего языкового образования с учетом специфики обучения восточным языкам / Т.Л. Гурулева // Сибирский педагогический журнал. - 2008. - №4. - С. 95 - 121.

2. Емельяненко, Ю.В. Опросник для оценки уровня поликультурного воспитания учащихся / Сборник диагностического инструментария //- Минск: РИПО, 2017.- С.4 - 6

3. Концепция учебного предмета «Иностранный язык» / Н.П. Баранова, П.К. Бабинская [и др.] // Замежныя мовы. -2015. - № 4. - С.3-8.

4. Малькова, З.А. Разорванное образовательное пространство / З.А., Малькова // Педагогика. - 1999. - №5. - С. 103.

5. Рыкова, С. В. Воспитательный потенциал поликультурного образования и его реализация в современной школе: дис. канд. пед. наук: 13.00.01 / С. В. Рыкова. М., 2005. - 259 с.

6. Учебная программа по учебному предмету «Иностранный язык (английский, немецкий, французский, испанский, китайский)» для V-VII классов учреждений общего среднего образования с русским языком обучения и воспитания.- Минск: НИО, 2017.

7. Учебная программа по учебному предмету «Иностранный язык (английский, немецкий, французский, испанский, китайский)» для VIII класса учреждений общего среднего образования с русским языком обучения и воспитания.- Минск: НИО, 2018.

8. Учебная программа по учебному предмету «Иностранный язык (английский, немецкий, французский, испанский, китайский)» для X-XI классов учреждений общего среднего образования с русским языком обучения и воспитания.- Минск: НИО, 2017.

Приложение 1

Календарно-тематическое планирование с включением национально – регионального компонента

Тема КТП	Цель	Содержание РК	Языковой материал	Продукт
Школьные традиции (17 часов)				
Школьные традиции				
Начало нового учебного года				
Первый школьный день в Германии и Беларуси				
Первый школьный день в разных странах				
Мой первый школьный день	Готовность учащихся к концу урока применить новый лексический материал *(erfolgreich, das Schulfest vorbereiten, feiern, der Wettbewerb)* в устном монологическом высказывании при защите фото - коллажа	1 Сентября в Орше	Статья «На пороге нового учебного года в СШ №3» из региональной газеты «ТелекомЭкспресс»	Фото - коллаж праздника Дня знаний в СШ №3
Расписание уроков в немецкой и в белорусской школе				
Школьные традиции в Германии				
Школьные традиции в Беларуси				
Отметки в белорусских школах				
Отметки в немецких школах				
Клубы, кружки, секции для белорусских школьников				
Клубы, кружки, секции для немецких школьников				
Рекомендация кружка/секции	Готовность учащихся к концу урока на основе прослушанной экскурсии создать флайер о Ледовой Арене в Орше	Ледовая Арена -комплекс спортивных возможностей	Виртуальная экскурсия	Флайер «Ледовая Арена -комплекс спортивных возможностей»
Школьные праздники				
Программа праздника				
Приглашение на праздник				
Традиции нашей школы	Готовность учащихся к концу урока применить новый лексическо-грамматический материал (*die Arbeitsgemeinschaft, berühmt sein, die Möglichkeit, das Mitglied*; *местоименные наречия в повествовательных и вопросительных предложениях)* при написании статьи в школьную газету	Школьная газета «Вяртанне»	Текст «История создания школьной газеты»	Статья для школьной газеты на немецком языке «Жизнь в школе»
Деньги (9 часов)				
Деньги				

Мое отношение к карманным деньгам				
Карманные деньги: за и против				
Денежные единицы в разных станах				
Закон об охране труда подростков в германии и в Беларуси				
Работа для подростков				
Возможность заработка	Готовность учащихся к концу урока применить полученную информацию из прочитанного текста при создании презентации	Трудовой лагерь для школьников в Орше	Статья из школьной газеты	Презентация «Возможности заработка молодежи в Орше»
Использование заработанных денег				
Учимся экономить				
Музыка (14 часов)				
Музыка				
Мои предпочтения в музыке				
Музыкальные предпочтения моих друзей				
Музыкальные направления				
Известные немецкие композиторы и их произведения				
Известные белорусские композиторы и их произведения				
Современные композиторы/ музыканты/исполнители				
Концерты: рок и поп				
Белорусские музыкальные группы	Готовность учащихся к концу урока применить ранее изученный лексическо-грамматический материал при художественном переводе текста песни белорусской группы	Современная белорусская группа NAVIBAND	Информация из сети Интернет	Перевод одной из песен группы
Немецкие музыкальные группы				
Музыкальные фестивали и концерты в Беларуси и в Германии	Готовность учащихся к концу урока на основе прочитанного текста составить диалог-расспрос ”Впечатления о фестивале“	Славянский базар в Витебске	Статья из школьной газеты «Выступление театра-костюма Образ BY на Славянском базаре»	Интервью со Славянского базара (диалог-расспрос)
Музыкальные инструменты				
Впечатление о концерте				
Мои любимые музыканты/ группы				
Обычаи Республики Беларусь и страны изучаемого языка (17 часов)				
Обычаи республики Беларусь и страны изучаемого языка				
Сохранение традиций				
Праздники в Беларуси				
Праздники в Германии				
Национальные праздники				

Памятные даты в истории Германии				
Памятные даты в истории Беларуси	Готовность учащихся к концу урока на основе прослушанной экскурсии составить викторину по биографии белорусского писателя	Памятные даты Орши 26 ноября – День памяти Владимира Короткевича	Экскурсия в школьном музее В. Короткевича на немецком языке	Викторина по биографии В. Короткевича
Обычаи и традиции				
Рождественские ярмарки и подготовка к Рождеству				
Празднование Рождества в Беларуси				
Празднование Рождества в Германии				
Традиции празднования Нового года в разных странах				
Новогодние поздравления и пожелания				
Пасхальные традиции в Беларуси и в Германии				
Народные праздники и обычаи в Германии				
Народные праздники и обычаи в Беларуси				
Праздник моего города	Готовность учащихся к концу урока применить ранее изученный по теме лексическо-грамматический материал *(unabhängig, das Stadtfest, staatlicher Feiertag, der Brauch; предлоги seit,bei, требующие дательного падежа)* в устном монологическом высказывании при защите проекта	День города	Статья из региональной газеты «Оршанская газета» для перевода	Туристический проспект о родном городе
Кино (18 часов)				
Кино				
Кино сегодня актуально и интересно				
Предпочтения молодежи в кино				
Немецкий кинематограф				
Белорусское кино и его история				
Кинофестивали в Беларуси и в Германии				
Любимые фильмы немецких школьников				
Киноафиша				
Рекомендуем посмотреть в кинотеатре				
В Кинотеатре с друзьями				
Создатели фильмов				
Школьная киностудия	Готовность учащихся к концу урока применить полученную информацию из просмотренного фильма при составлении буклета-визитки о школе	Фильм о школе	Видеофильм «Mittelschule №3» на немецком языке	Буклет-визитка школы
Впечатления о фильме				

Мнения молодежи о кино				
Мой любимый фильм				
Кино в Беларуси				
Хорошие актеры. Хорошие фильмы	Готовность учащихся к концу урока применить полученную информацию из презентации для написания статьи об известном деятеле кино и театра Витебщины	Знаменитые актеры Витебщины	Презентация «Жизнь и карьера Игоря Сигова»	Статья в Википедию об известном деятеле кино и театра региона
Мой любимый актер				
Литература (16 часов)				
Литература				
Высказывания знаменитых людей о чтении				
Чтение в эпоху Интернета				
Литература для молодежи				
Выбор книги для чтения				
Германия – страна, где много читают				
Белорусская литература вчера и сегодня				
Мой любимый белорусский писатель				
Классики немецкой литературы и их произведения				
Классики белорусской литературы	Готовность учащихся к концу урока на основе просмотренной презентации составить постановочное интервью с поэтом	Уроженец Оршанщины – Янка Сипаков	Виртуальная экскурсия в Зубревичскую СШ Оршанского района	Интервью с поэтом
Из истории книгопечатания Германии				
Первый белорусский книгопечатник				
Литература на уроке				
Разные жанры в литературе				
Мой любимый писатель	Готовность учащихся к концу урока применить полученную информацию из прочитанной информации на сайте о В. Короткевиче при оформлении стенгазеты	Владимир Короткевич- наш земляк	WebQuest	Стенгазета «Жизнь и творчество В. Короткевича»
Моя любимая книга				
Национальная кухня (14 часов)				
Национальная кухня				
Еда и традиции				
Здоровое питание				
Культура питания				
Питание в школьной столовой				
Еда должна быть вкусной и полезной				
Немецкие национальные блюда				
Блюда белорусской кухни				
Традиционный завтрак, обед и ужин в Германии				
Традиционный завтрак, обед и ужин в Беларуси				

Рецепты из кулинарной книги	Готовность учащихся к концу урока применить новый лексическо-грамматический материал *(die Spezialität, die Vorspeise, die Nachspeise, die Beilage; систематизация модальных глаголов по значению)* в устном монологическом высказывании при защите проекта	Рецепты из кулинарной книги моей бабушки	Создание кулинарной книги «Бабушкины рецепты»	Проект «Любимые рецепты моей семьи»
Разные страны- разные кухни				

Приложение 2

Фрагмент учебного занятия по немецкому языку в 10 классе

Изучаемая тема: Средства массовой информации
Тема урока: Использование средств массовой информации в Германии и Беларуси
Цель: готовность учащихся к концу урока составить устное высказывание об использовании ими средств массовой информации, включающее не менее 10 предложений.
Задачи представленного этапа:

- способствовать развитию коммуникативных навыков через разные виды речевой деятельности (чтение, письмо, аудирование);
- создать организационно-содержательные условия для развития способности к сравнению, анализу и синтезу, а также логическому изложению содержания высказывания;
- способствовать развитию навыков группового и парного взаимодействия
- организовать ситуации для формирования активной жизненной позиции, собственной точки зрения, понимания общности и разности белорусской и немецкой наций

Этап обобщения и систематизации знаний и способов деятельности

Схема формирования групп сменного состава

F	*F*	*F*
R	*R*	*R*
I	*I*	*I*
Z	*Z*	*Z*

1 этап формирования групп

2 этап формирования групп

Задания для работы в группах:

- Wie ist die Situation der Mediennutzung in Belarus? Ich schlage Ihnen vor, sich mit den Untersuchungsangaben von BelTA bekannt zu machen. An der Tafel sehen Sie eine QR-Kode zu jedem Medium. Nehmen Sie Ihr Tablet, lesen Sie den Text über Ihr Massenmedium und erzählen Sie die wichtigsten Punkte in der Gruppe nach, dann füllen Sie die Spalten über dieses Medium aus!

Massenmedium	**% der Nutzer**	**Alter der Nutzer**	**Fernsehkanäle, Radiosender, Zeitungen, WEB-Seiten**
Das Fernsehen			
Das Internet			
Das Radio			
Die Zeitung			

- Jetzt bilden Sie Gruppen Ihrer Kartenfarbe nach! Sie arbeiten in 3 Gruppen. Erzählen Sie einander die wichtigsten Punkte über Ihr Massenmedium! Dann füllen Sie die ganze Tabelle aus!

Massenmedien in Belarus. Internet

Die Untersuchung im Bereich der Massenmediennutzung in Belarus hat die Senkung der Popularität des Fernsehens und die Steigerung des Interesses ans Internet gezeigt. Im Jahr 2018 haben 72% der Bevölkerung Informationen aus dem Fernsehen bekommen und 60,4% - aus dem Internet. Früher war die Situation anders: im Jahr 2010 Fernsehen- 91%, Internet-24,2%. Man kann auch die

Senkung der Popularität der Zeitung 35,6% und des Radios 12,8% bemerken. Das Auditorium der Internetbenutzer ist jünger als das Auditorium der TV-Zuschauer. Das Internet ist als Informationsquelle unter der Jugend und Erwachsenen im Alter bis 39 Jahre sehr populär. Die am meisten besuchten WEB-Seiten sind Sozialnetze: OK.ru -34,9%, Vk.com- 32,8% und auch TUT.BY -30,8 %, YANDEX.BY -23,8%.

Massenmedien in Belarus. Fernsehen

Die Untersuchung im Bereich der Massenmediennutzung in Belarus hat die Senkung der Popularität des Fernsehens und die Steigerung des Interesses ans Internet gezeigt. Im Jahr 2018 haben 72% der Bevölkerung Informationen aus dem Fernsehen bekommen und 60,4% - aus dem Internet. Früher war die Situation anders: im Jahr 2010 Fernsehen- 91%, Internet-24,2%. Man kann auch die Senkung der Popularität der Zeitung 35,6% und des Radios 12,8% bemerken. Nach den Untersuchungsangaben verbringen Belarusse heute weniger Zeit vor dem Fernsehen. Fast 15% der Bevölkerung sehen überhaupt nicht fern. Das Fernsehen ist unter den Bürgern über 50 Jahre und älter beliebt (88,2%). Die populärsten Fernsehkanäle in Belarus sind ONT -59,8%, RTR-Belarus- 51,1%, Belarus1 – 50,7% und NTW-Belarus -48,9%.

Massenmedien in Belarus. Zeitung

Die Untersuchung im Bereich der Massenmediennutzung in Belarus hat die Senkung der Popularität des Fernsehens und die Steigerung des Interesses ans Internet gezeigt. Im Jahr 2018 haben 72% der Bevölkerung Informationen aus dem Fernsehen bekommen und 60,4% - aus dem Internet. Früher war die Situation anders: im Jahr 2010 Fernsehen- 91%, Internet-24,2%. Man kann auch die Senkung der Popularität der Zeitung 35,6% und des Radios 12,8% bemerken. Zu den ständigen Benutzern der Printmedien gehören 55% der Bevölkerung über 45 Jahre alt, aus denen 23,7% der Befragten täglich Zeitungen lesen und 31,3% - ein Mal pro Woche. Jeder vierte Einwohner in Belarus (26%) liest überhaupt keine Printmedien. Die Jugend bevorzugt Zeitungen im Internet zu lesen. Die populärsten Zeitungen in der Republik sind „Sowetskaja Belorussija“ – 17,3%, „Komsomolskaja prawda“ -16,8%, „Argumenten und Fakten in Belarus“ -14,6%.

Massenmedien in Belarus. Radio

Die Untersuchung im Bereich der Massenmediennutzung in Belarus hat die Senkung der Popularität des Fernsehens und die Steigerung des Interesses ans Internet gezeigt. Im Jahr 2018 haben 72% der Bevölkerung Informationen aus dem Fernsehen bekommen und 60,4% - aus dem Internet. Früher war die Situation anders: im Jahr 2010 Fernsehen- 91%, Internet-24,2%. Man kann auch die Senkung der Popularität der Zeitung 35,6% und des Radios 12,8% bemerken. Zum Auditorium der Radiohörer zählt man die Bewohner im Alter 25-45 Jahre. 26% der Befragten hören Radiosendungen täglich und mehr als eine Stunde. 62% der Befragten nützen dieses Massenmedium ständig aber nicht jeden Tag. Die populärsten Radiosender sind „Radius FM“- 12,2%, „Der erste nationale Kanal des belarussischen Radios“ – 8,8%, „Roks“ – 6,2%, „Russkoe Radio“ -4,7%.

Учитель вместе с учащимися подводят итоги работы групп, обсуждают использование СМИ в Беларуси, что занимает лидирующую позицию, какое СМИ имеет наименьшую значимость для белорусов. В ходе обсуждения учитель вместе с учащимися на доске выстраивает диаграмму при помощи ранее подготовленных полос цветной бумаги. Затем учитель предлагает сравнить 2 диаграммы использования СМИ в Германии и Беларуси. Учащиеся делают вывод, что телевидение занимает лидирующую позицию в обеих странах, на втором месте у белорусов интернет, у немцев- радио.

- Welches Massenmedium ist in Belarus am populärsten? Was steht an der zweiten Stelle? Was nutzt man in Belarus weniger als das Internet? Welches Medium hat den niedrigsten Wert?

- An der Tafel sehen Sie schon zwei Diagrammen. Wollen wir sie vergleichen! Worin stimmen sich Belarusse und Deutsche überein? Wodurch unterscheidet sich die Mediennutzung in Deutschland und Belarus?

Приложение 3

Опросник для оценки уровня поликультурного воспитания учащихся (по Емельяненко Ю.В.)

Инструкция. Оцените, насколько Ваше мнение совпадает с высказыванием или оценкой ситуации. Запишите номер вопроса и выберите соответствующий вариант ответа.
Варианты ответа. Да; Скорее согласен; Есть свои «за» и «против», трудно выбрать; Скорее не согласен; Нет

1) Культура и история других народов заслуживают уважения и интереса
2) К некоторым религиям трудно хорошо относиться
3) Вы любите свой народ, но уважаете язык и культуру других народов
4) Наш народ превосходит другие морально и интеллектуально
5) Я хотел бы быть более терпимым по отношению к другим
6) Дети из более богатых семей не должны учиться в привилегированных учреждениях образования, даже за собственные средства
7) Даже если я имею свою позицию, я готов познакомиться с другими точками зрения
8) Человек, который со мной не согласен, обычно вызывает у меня раздражение
9) В средствах массовой информации может быть представлено любое
10) Необходимо стремиться сохранять чистоту нации
11) Вы можете легко найти контакт с людьми, имеющими иную профессию, положение, обычаи
12) Человек, совершивший преступление, не может исправиться
13) Вы готовы взаимодействовать с представителем любого народа несмотря на национальные отличия
14) Вы испытывает напряжение и дискомфорт, когда рядом слышите чужую речь
15) Я могу представить человека другой 5 веры своим близким другом
6) Люди старшего поколения часто езаслуженно критикуют молодых
17) Люди других национальностей не должны быть ограничены в праве проживания на территории нашей страны
18) Необходимо «очищение» культуры нашего народа от влияния других культур
19) Даже самые странные люди с их увлечениями и интересами должны иметь право защищать себя и свои взгляды
20) Нормально считать, что твой народ лучше, чем все остальные
21) Между представителями различных рас нет различий в способностях и потенциале развития
22) С неопрятными людьми неприятно общаться
23) Вы готовы к продуктивному взаимодействию с людьми, которые значительно старше Вас
24) Истоки современного терроризма следует искать в исламской культуре
25) Любые религии имеют право на существование
26) Люди без определенного места жительства сами виноваты в своих проблемах
27) Любой конфликт можно разрешить путем переговоров и взаимных уступок
28) Людей с заболеваниями психики необходимо изолировать от общества

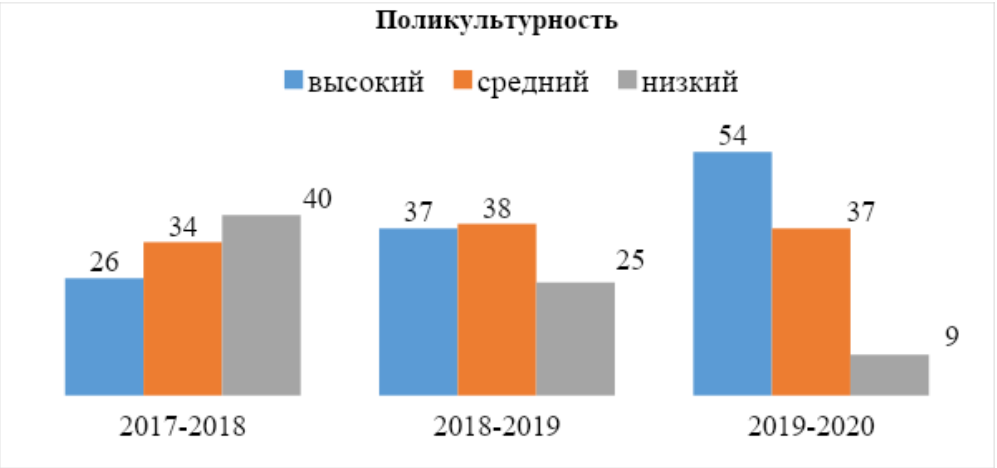
29) Человека надо оценивать только по его моральным и деловым качествам, а не по его национальности или вере

30) Настоящая дружба может быть только между представителями одной национальности.

Обработка результатов

Ответы на нечетные высказывания оцениваются следующим образом: да – 5; скорее согласен – 4; есть свои «за» и «против», трудно выбрать – 3; скорее не согласен – 2; нет – 1. Ответы на четные высказывания оцениваются следующим образом: да – 1; скорее согласен – 2; есть свои «за» и «против», трудно выбрать – 3; скорее не согласен – 4; нет – 5. Общая сумма баллов позволяет оценить уровень поликультурного воспитания (чем выше балл – тем выше уровень).

Приложение 4



Качество знаний
49
50
52
2016-2017
2017-2018
2018-2019